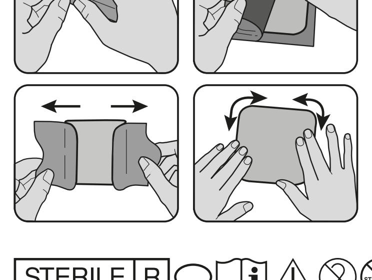
Suprasorb® H

Hydrokolloid-Verband
Pansement hydrocolloïde
Hydrocolloid Dressing
Apósito de hidrocoloide
Penso hidrocolóide
Medicazione idrocolloidale
Hydrocolloïdverband
Hydrokolloid-forbinding
Hydrokolloidförband
Hydrokolloid-sårforbinding
Hydrokolloidiside
Hydrokoloidní obvaz
Hydrokoloidný obväz
Hidrokolloid kötszer
Opatrunek hydrokoloidowy
Hidrokoloidna obloga
Hidrokoloidni povoj za rane
Υδροκολλοειδές επίθεμα
Pansament hidrocoloidal
Хидроколоидна превръзка за рани
Hüdrokolloidside
ضمادة غرواني مائي



STERILE R 34 °F 1 °C 86 °F 30 °C

CE 0123 MD 22 PAP

T&L Co., Ltd., 70-17, Wonam-ro, Won-gok-myeon, Anseong-si, Gyeonggi-do, 17554, Korea

EC REP KTR Europe GmbH, Mergenthalerallee 77, 65760 Eschborn, Germany

CH REP Swiss AR Services GmbH, Industriestrasse 47, CH-6300 Zug, Switzerland

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany www.Lohmann-Rauscher.com · Made in Korea

4050585/2023-09

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband verfügt über zwei Lagen, bestehend aus einer absorbierenden Hydrokolloid-Matrix, die auf eine atmungsaktive Polyurethan-Trägerfolie aufgebracht ist. Die Hydrokolloid-Matrix absorbiert Exsudat schnell und bildet ein kohäsives Gel. Zusätzlich zur ausgezeichneten Absorptionsfähigkeit bietet die atmungsaktive Polyurethan-Trägerfolie eine konsistent hohe Wasserdampfdurchlässigkeit. Die Kombination dieser Eigenschaften gewährleistet eine optimale feuchte Wundumgebung, minimiert das Risiko für Schädigungen der gesunden Wundumgebungshaut und bietet eine Tragezeit von bis zu sieben Tagen.

Indikationen
Suprasorb® H STANDARD ist vorrangig indiziert für die Behandlung von leicht bis mäßig exsudierenden Druckgeschwüren und Beingeschwüren. Suprasorb® H DÜNN und Suprasorb® H STANDARD können bei oberflächlichen Verbrennungen ersten und zweiten Grades, Hautentnahme und -empfängerstellen, diabetischen Ulzera, postoperativen Wunden und Schürfwunden verwendet werden.

Kontraindikationen
- Verbrennungen dritten Grades
- Klinisch infizierte Wunden
- Wunden mit hohem Infektionsrisiko
- Patienten mit einer bekannten Allergie gegen Hydrokolloid-Verbände

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und / oder Allergien auftreten.

Anwendungshinweise
1. Den Wundbereich mit handelsüblicher Kochsalzlösung oder Wasser reinigen.
2. Die Wundumgebungshaut vorsichtig trocknen und sicherstellen, dass sie frei von Rückständen ist.
3. Die am besten geeignete Größe und Form des Verbands wählen. Er sollte die Wundränder um 1,5 bis 2 cm überdecken.
4. Den großen Teil des Schutzpapiers vom Verband entfernen.
5. Den freiliegenden Teil des Verbands über dem Wundbett zentrieren und dort anbringen.
6. Die Klebeseite nicht berühren, um das Kontaminationsrisiko zu minimieren. Dann den kleinen Teil des Schutzpapiers vom Verband entfernen und diesen befestigen.
7. Das Anlegen des Verbands abschließen und dabei unbedingt sicherstellen, dass die Ränder des Verbands gut haften. Diese anfängliche Haftung verbessert sich bei zunehmender Erwärmung des Verbands. Bei Bedarf medizinisches Klebeband an den Rändern verwenden, um ein Aufrollen des Verbands zu vermeiden.

Häufigkeit des Verbandwechsels
Wie häufig der Verband gewechselt werden muss, richtet sich nach dem Zustand der Wunde und der austretenden Exsudatmenge. Der Verband sollte so lange wie möglich an Ort und Stelle verbleiben. Im Falle eines Durchdringens von Wundexsudat sollte der Verband sofort gewechselt werden. Den Verband nach spätestens 7 Tagen oder sobald dieser mit Exsudat vollgesogen ist wechseln.

Entfernen des Verbands
Die Haut eindrücken und, beginnend an einem Rand, den Verband vorsichtig anheben. Den Verband zur Mitte der Wunde ziehen, bis dieser abgelöst ist. Die Wunde bei Bedarf reinigen.

Lagerbedingungen
Bei Raumtemperatur lagern, hohe Luftfeuchtigkeit und Kühlung vermeiden.

Vorsichtsmaßnahmen
Hydrokolloid-Wundverbände sollten nur nach Empfehlung durch medizinisches Fachpersonal verwendet werden. Die unsachgemäße Anwendung, insbesondere bei Patienten mit empfindlicher Haut, kann zu einem Abziehen der Haut führen. Ein Arzt sollte Wunden mit Anzeichen einer klinischen Infektion behandeln, bevor eine Behandlung mit Suprasorb® H vorgenommen wird. Ulzera, die überwiegend oder ausschließlich durch eine arterielle Insuffizienz verursacht wurden, sollten regelmäßig von einem Arzt kontrolliert werden.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est muni de deux couches consistant en une matrice d'hydrocolloïde absorbante sur laquelle est appliquée une feuille support respirante en polyuréthane. La matrice d'hydrocolloïde absorbe rapidement l'exsudat et forme un gel cohésif. Outre son excellente capacité d'absorption, la feuille support respirante en polyuréthane assure une perméabilité à la vapeur d'eau constamment élevée. La combinaison de ces propriétés garantit un milieu humide optimal pour la plaie, minimise le risque de dommage de la peau périlésionnelle saine et permet une durée de port de jusqu'à sept jours.

Indications
Suprasorb® H STANDARD est indiqué en premier lieu pour le traitement des ulcères de pression et des ulcères de la jambe faiblement à modérément exsudatifs. Suprasorb® H MINCE et Suprasorb® H STANDARD sont indiqués pour le soin des brûlures superficielles du premier et du deuxième degré, des sites donneurs et récepteurs de greffes, des ulcères diabétiques, des plaies post-opératoires et des écorchures.

Contre-indications
- Brûlures du troisième degré
- Plaies cliniquement infectées
- Plaies à haut risque infectieux
- Patients souffrant d'une allergie connue aux pansements hydrocolloïdes

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Conseils d'utilisation
1. Nettoyer la plaie avec une solution saline usuelle ou avec de l'eau.
2. Sécher délicatement la peau périlésionnelle et s'assurer qu'elle est exempte de résidus.
3. Choisir la taille et la forme de pansement les plus adaptées. Le pansement doit dépasser les bords de la plaie de 1,5 à 2 cm.
4. Enlever la grande partie du papier protecteur du pansement.
5. Placer la partie exposée du pansement au centre du lit de la plaie et l'y fixer.
6. Ne pas toucher le côté adhésif pour minimiser le risque de contamination. Enlever ensuite la petite partie du petit papier protecteur du pansement et fixer le pansement.
7. Terminer de poser le pansement en veillant à ce que les bords du pansement adhèrent bien. L'adhésivité initiale s'améliore au fur et à mesure que le pansement se réchauffe. Si nécessaire, fixer les bords du pansement avec un ruban adhésif médical pour éviter qu'il ne s'enroule.

Fréquence des changements de pansement
La fréquence de changement du pansement dépend de l'état et du degré d'exsudation de la plaie. Le pansement doit rester en place aussi longtemps que possible. Au cas où de l'exsudat de la plaie imprègne le pansement, celui-ci doit être immédiatement changé. Changer le pansement au plus tard après 7 jours ou dès qu'il est complètement imbibé d'exsudat.

Retrait du pansement
Appuyer sur la peau et soulever délicatement un bord du pansement. Tirer du pansement vers le centre de la plaie jusqu'à ce qu'il se détache. Nettoyer la plaie si nécessaire.

Conditions de stockage
Stocker à température ambiante, éviter une humidité élevée et le refroidissement.

Mesures de précaution
Les pansements hydrocolloïdes doivent uniquement être utilisés sur recommendation du personnel médical qualifié. Une utilisation incorrecte, notamment chez les patients à la peau sensible, peut provoquer l'arrachage de la peau. Les plaies présentant des signes cliniques d'infection doivent être soignées par un médecin avant de procéder au traitement avec Suprasorb® H. Les ulcères causés exclusivement ou principalement par une insuffisance artérielle doivent être régulièrement contrôlés par un médecin.

Élimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Informations générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product Description
Suprasorb® H Hydrocolloid Dressing has a two layer construction composed of an absorbent hydrocolloid matrix laminated to a breathable polyurethane film backing. Hydrocolloid matrix rapidly absorbs exudate to form a cohesive gel. In addition to excellent absorbency, the breathable polyurethane film backing provides a consistently high rate of moisture vapor transmission. Together, these features ensure an optimal moist wound environment, minimize the chance for damage to healthy peri-wound skin and provide wear time for up to seven days.

Indications
Suprasorb® H STANDARD is primarily indicated for the management of lightly to moderately exuding pressure sores and leg ulcers. Suprasorb® H THIN and Suprasorb® H STANDARD may be used for superficial burns, superficial partial-thickness burns, donor sites, diabetic ulcers, post-operative wounds and skin abrasions.

Contraindications
- Third-degree burns
- Clinically infected wounds
- Wounds at high risk of infection
- Patients with a known allergy to hydrocolloid dressings

Side effects
In very rare cases skin irritations and / or allergies may occur.

Instructions for Use
1. Clean the wound area with normal saline or water.
2. Gently dry the surrounding skin and ensure that it is free of any residue.
3. Choose the size and shape of dressing which is most suitable. It should extend 1.5 to 2.0 cm beyond the wound margin.
4. Remove the large part of the protective paper from the dressing.
5. Apply the exposed part of the dressing, centering it over the wound bed.
6. Avoid touching the adhesive surface to minimize the risk of contamination. Then remove the small part of the protective paper from the dressing and apply it.
7. Finalize application of the dressing, making absolutely sure that the edges of the dressing adhere well. This initial adhesion will improve as the dressing warms up. If necessary, use medical tape around the edges to avoid roll-up.

Frequency of Change
The frequency of change will vary from the condition of the wound and the amount of the exudates produced. The dressing should be left in place for the longest possible time. In case of leakage the dressing should be changed immediately. Change the dressing after a maximum of 7 days or when full absorbency has been reached.

Removal Procedure
Press down on the skin and carefully lift the dressing starting at one edge. Pull towards the center of the wound until the dressing is removed. Clean the wound if necessary.

Storage Conditions
Store at room temperature, avoiding high humidity and refrigeration.

Precautions
Hydrocolloid wound dressings should only be used under the advice of a health care professional. Inappropriate use, particularly on patients with fragile skin, can result in skin stripping. A medical practitioner should treat wounds with signs of clinical infection before treatment with Suprasorb® H. Ulcers predominantly or entirely caused by arterial insufficiency should be inspected regularly by a medical practitioner.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General Information
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
El apósito de hidrocoloide Suprasorb® H dispone de dos capas formadas por una matriz absorbente de hidrocoloide que está incorporada sobre una película transpirable de poliuretano. La matriz de hidrocoloide absorbe el exudado rápidamente y forma un gel cohesivo. Además de la excelente capacidad de absorción, la película transpirable de poliuretano ofrece una permeabilidad consistentemente alta al vapor de agua. La combinación de estas propiedades garantiza un entorno húmedo óptimo en la herida, reduce el riesgo de que se produzcan daños en el tejido sano que se encuentra alrededor de la herida y puede llevarse, como máximo, durante siete días.

Indicaciones
Suprasorb® H ESTÁNDAR está indicado sobre todo para el tratamiento de úlceras por presión y úlceras de las piernas con exudado de leve a moderado. Suprasorb® H FINO y Suprasorb® H ESTÁNDAR pueden utilizarse en quemaduras superficiales de primer y segundo grado, sitios donantes y receptores de injertos de piel, úlceras diabéticas, heridas posoperatorias y abrasiones.

Contraindicaciones
- Quemaduras de tercer grado
- Heridas con una infección clínica
- Heridas con alto riesgo de infección
- Pacientes con alergia conocida a apósitos de hidrocoloide

Efectos adversos
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Modo de aplicación
1. Limpiar el área de la herida con una solución salina estándar o con agua.
2. Secar con cuidado la piel del entorno de la herida y asegurarse que está libre de restos.
3. Seleccionar el tamaño y la forma del apósito que resulten más adecuados. Debe cubrir los bordes de la herida de 1,5 a 2 cm.
4. Retirar la parte grande del papel protector del apósito.
5. Centrar la parte libre del apósito sobre el lecho de la herida y colocarla en ese punto.
6. No tocar la parte adhesiva para reducir al mínimo el riesgo de contaminación. A continuación, retirar la parte pequeña del papel protector y fijar bien el apósito.
7. Finalizar la colocación del apósito y asegurarse al hacerlo de que los bordes del apósito quedan bien adheridos. Esta adherencia inicial mejora a medida que el apósito se calienta. En caso necesario, utilizar esparadrapo en los bordes para evitar que el apósito se enrolle.

Frecuencia de cambio del apósito
La frecuencia con la que debe cambiarse el apósito depende del estado de la herida y de la cantidad de exudado que se produzca. El apósito debe dejarse puesto el mayor tiempo posible. En el caso de que penetre exudado de la herida, el apósito debe cambiarse de inmediato. Cambiar el apósito después de 7 días como máximo o en cuanto esté completamente empapado con exudado.

Retirada del apósito
Presionar la piel y, comenzando por un borde, levantar el apósito con cuidado. Tirar del apósito hacia el centro de la herida hasta que este se desprenda. En caso necesario, limpiar la herida.

Condiciones de conservación
Almacenar a temperatura ambiente y evitar la humedad y la refrigeración.

Medidas de precaución
Los apósitos de hidrocoloide solo deben ser utilizados por recomendación de personal médico especializado. El uso inadecuado, sobre todo en pacientes con piel sensible, pueden provocar un arrancamiento de la piel. Un médico debe tratar las heridas con signos de infección clínica antes de comenzar un tratamiento con Suprasorb® H. Las úlceras que se deben sobre todo o exclusivamente a una insuficiencia arterial deben ser controladas periódicamente por un médico.

Eliminación
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Información general
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
O penso hidrocolóide Suprasorb® H dispõe de duas camadas constituídas por uma matriz hidrocolóide absorvente, que está aplicada sobre uma película base em poliuretano de respiração ativa. A matriz hidrocolóide absorve rapidamente o exsudato e forma um gel coeso. Para além da excelente capacidade de absorção a película base em poliuretano de respiração ativa oferece uma permeabilidade ao vapor de água muito consistente. A combinação destas características assegura um ambiente húmido perfeito em torno da ferida, minimiza o risco de danos da pele sã em torno da ferida e oferece um período de uso de até sete dias.

Indicações
O Suprasorb® H STANDARD é preferencialmente indicado para o tratamento de úlceras de pressão e úlceras nas pernas com exsudação fraca a média. O Suprasorb® H FINO e o Suprasorb® H STANDARD podem ser usados em caso de queimaduras superficiais de primeiro e segundo grau, locais doadores e de enxerto de pele, úlceras diabéticas, feridas pós-operatórias e abrasões.

Contraindicações
- Queimaduras de terceiro grau
- Feridas clinicamente infetadas
- Feridas com elevado risco de infeção
- Pacientes com uma alergia conhecida contra pensos hidrocolóides

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir incompatibilidades cutâneas ou alergias.

Instruções de utilização
1. Limpar a zona da ferida com soro fisiológico comum no mercado ou com água.
2. Secar com cuidado a pele em torno da ferida e assegurar que esta está livre de resíduos.
3. Selecionar o tamanho e o formato mais adequado do penso. Este deverá sobrepor-se aos limites da ferida em 1,5 a 2 cm.
4. Remover a parte maior do papel de proteção do penso.
5. Centrar a parte exposta do penso sobre o leito da ferida e aplicar.
6. Não tocar no lado de colagem, para minimizar o risco de contaminação. De seguida remover a parte mais pequena do papel de proteção do penso e fixar a mesma.
7. Concluir a aplicação do penso e assegurar neste processo que os limites do penso aderem bem à pele. Esta aderência inicial melhora à medida que o penso vai aquecendo. Em caso de necessidade, utilizar fita adesiva médica nos limites, para evitar que o penso enrole.

Frequência da mudança do penso
A frequência com que um penso tem de ser mudado depende do estado da ferida e da quantidade de exsudato drenado. O penso deverá permanecer o maior tempo possível no local da sua aplicação. Caso o exsudato da ferida passe o penso, este deverá ser imediatamente mudado. O penso deverá ser mudado o mais tardar após 7 dias ou assim que fique saturado de exsudato.

Remoção do penso
Pressionar a pele e, começando por uma das pontas, levantar cuidadosamente o penso. Puxar o penso até ao centro da ferida até que este se solte. Se necessário, limpar a ferida.

Condições de armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, evitar elevada humidade do ar e arrefecimento.

Precauções
Os pensos hidrocolóides deverão ser utilizados apenas após recomendação por profissionais de saúde. A utilização incorreta, especialmente em caso de pacientes com pele sensível, pode levar ao esfolamento. Feridas com sintomas de infeção deverão ser tratadas por um médico/uma médica, antes de se proceder a um tratamento com Suprasorb® H. Úlceras causadas fundamentalmente e exclusivamente por uma insuficiência arterial, deverão ser controladas regularmente por um médico/uma médica.

Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV na Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Suprasorb® H medicazione idrocolloidale ha due strati costituiti da una matrice idrocolloidale assorbente applicata su un film di supporto traspirante in poliuretano. La matrice idrocolloidale assorbe rapidamente l'essudato e forma un gel coesivo. Oltre all'eccellente capacità di assorbimento, il film di supporto traspirante in poliuretano offre una permeabilità al vapore acqueo elevata e costante. La combinazione di queste proprietà assicura un'area perilesionale umida ottimale, riduce al minimo il rischio di danni alla cute perilesionale sana e consente un tempo di utilizzo fino a sette giorni.

Indicazioni
Suprasorb® H STANDARD è indicato principalmente per il trattamento delle ulcere da decubito e delle ulcere delle gambe da lievi a moderatamente essudanti. Suprasorb® H SOTTILE e Suprasorb® H STANDARD possono essere utilizzati per ustioni superficiali di primo e secondo grado, siti di prelievo e di innesto cutaneo, ulcere diabetiche, ferite postoperatorie ed escoriazioni.

Controindicazioni
- Ustioni di terzo grado
- Ferite clinicamente infette
- Ferite ad alto rischio di infezione
- Pazienti con allergia nota alle medicazioni idrocolloidali

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Istruzioni per l'applicazione
1. Detergere l'area della ferita con soluzione salina o acqua.
2. Asciugare accuratamente la cute perilesionale e assicurarsi che sia priva di residui.
3. Scegliere una medicazione con le dimensioni e la forma più appropriate. Idealmente, deve coprire i bordi della ferita per 1,5-2 cm.
4. Rimuovere la parte più grande della carta protettiva dalla medicazione.
5. Centrare la parte scoperta della medicazione sul letto della ferita e fissarla.
6. Non toccare il lato adesivo per ridurre al minimo il rischio di contaminazione. Quindi rimuovere la parte più piccola della carta protettiva dalla benda e fissarla.
7. Terminare l'applicazione della medicazione, assicurandosi che i bordi della stessa aderiscano bene. Questa adesione iniziale migliora man mano che la medicazione si riscalda. Se necessario, utilizzare un nastro adesivo medicale attorno ai bordi per evitare che la medicazione si arrotoli.

Frequenza dei cambi della medicazione
La frequenza dei cambi della medicazione dipende dalle condizioni della ferita e dalla quantità di essudato prodotta. La medicazione deve rimanere in posizione il più a lungo possibile. In caso di penetrazione dell'essudato della ferita, la medicazione deve essere cambiata immediatamente. Cambiare la medicazione al massimo dopo 7 giorni o appena è impregnata di essudato.

Rimozione della medicazione
Premere sulla cute e, partendo da un bordo, sollevare con cautela la medicazione. Tirare la medicazione verso il centro della ferita finché non si stacca. Se necessario, pulire la ferita.

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, evitare umidità elevata e raffreddamento.

Misure precauzionali
Le medicazioni idrocolloidali devono essere utilizzate solo secondo raccomandazione di un operatore sanitario. L'applicazione impropria, specialmente in pazienti con cute sensibile, può causarne l'esfoliazione. Prima di effettuare il trattamento con Suprasorb® H, far trattare da un medico le ferite associate a un'evidenza di infezione clinica. Le ulcere causate prevalentemente o esclusivamente da insufficienza arteriosa devono essere controllate regolarmente da un medico.

Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Informazioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Het Suprasorb® H hydrocolloïdverband is opgebouwd uit twee lagen, die bestaan uit een absorberende hydrocolloïdmatrix die is aangebracht op een ademende dragerfolie van polyurethaan. De hydrocolloïdmatrix absorbeert exsudaat snel en vormt een cohesieve gel. Naast een uitstekend absorberend vermogen biedt het ademende dragerfolie van polyurethaan een voortdurende hoge doorlaatbaarheid voor waterdamp. De combinatie van deze eigenschappen staat garant voor een optimaal vochtig wondmilieu, minimaliseert het risico op beschadiging van de gezonde huid rondom de wond en biedt een draagtijd van maximaal zeven dagen.

Indicaties
Suprasorb® H STANDAARD is in het bijzonder geïndiceerd voor het behandelen van licht tot matig exsuderende druk- en beenzweren. Suprasorb® H DUN en Suprasorb® H STANDAARD kunnen worden gebruikt bij oppervlakkige eerste- en tweedegraads brandwonden, split-skindonorwonden en split-skin ontvangende plekken, diabetische ulcers, postoperatieve wonden en schaafwonden.

Contra-indicaties
- Derdegraads verbrandingen
- Klinisch geïnfecteerde wonden
- Wonden met een hoog infectierisico
- Patiënten met een bekende allergie voor hydrocolloïdverbanden

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Gebruiksinstructies
1. Reinig de wond met een standaard fysiologische zoutoplossing of water.
2. Droog de huid rondom de wond voorzichtig en zorg dat deze vrij is van débris.
3. Kies de juiste maat en vorm van het verband. Het verband moet de wondranden ongeveer 1,5 tot 2 cm overlappen.
4. Verwijder het grote deel van het beschermpapier van het verband.
5. Plaats het vrij liggende deel van het verband midden op het wondbed.
6. Raak de kleeflaag niet aan om het contaminatierisico te minimaliseren. Verwijder daarna het kleine deel van het beschermpapier van het verband en breng het resterende deel aan.
7. Sluit het aanleggen van het verband af en controleer daarbij of de randen van het verband goed blijven plakken. Deze initiële hechting verbetert naarmate het verband warmer wordt. Indien nodig kunt u medisch tape aan de randen gebruiken om te voorkomen dat het verband opkrult.

Interval voor verbandwissel
Hoe vaak het verband vervangen moet worden, is afhankelijk van de toestand van de wond en de hoeveelheid uittredend exsudaat. Het verband moet zo lang mogelijk op zijn plaats blijven zitten. Als wondexsudaat doorlekt, moet het verband direct worden verwisseld. Wissel het verband na maximaal zeven dagen of zodra het volgezogen is met exsudaat.

Verwijderen van het verband
Druk de huid in en trek het verband, beginnen aan een rand, voorzichtig omhoog. Trek het verband tot het midden van de wond omhoog tot het helemaal los is. Reinig de wond als dat nodig is.

Bewaaromstandigheden
Bewaar het product op kamertemperatuur en vermijd daarbij een hoge luchtvochtigheid en afkoeling.

Voorzorgsmaatregelen
Hydrocolloïdwondverbanden mogen uitsluitend na aanbeveling van professionele zorgverleners worden gebruikt. Een onvakkundig gebruik, in het bijzonder bij patiënten met een gevoelige huid, kan leiden tot lostrekken van de huid. Wonden met tekenen van een klinische infectie moeten voorafgaand aan een behandeling met Suprasorb® H door een arts worden behandeld. Ulcers die met name of uitsluitend worden veroorzaakt door arteriële insufficiëntie, moeten regelmatig worden gecontroleerd door een arts.

Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene informatie
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding har to lag, som består af en absorberende hydrokolloid-matrix, som er anbragt på en bærende, åndingsaktiv polyurethan-folie. Hydrokolloid-matrixen absorberer ekssudatet hurtigt og danner en kohæsiv gel. Udover den fremragende absorptionsevne udmærker den bærende, åndingsaktive polyurethan-folie sig ved at have en konstant høj vanddamp-permeabilitet. Kombinationen af disse egenskaber garanterer et optimalt fugtigt sårmiljø, minimerer risikoen for, at den sunde hud omkring såret beskadiges, og forbindingen kan blive på i op til syv dage.

Indikationer
Suprasorb® H STANDARD er primært indiceret til behandling af let og moderat ekssuderende tryksår og bensår. Suprasorb® H TYND og Suprasorb® H STANDARD kan anvendes ved overfladiske forbrændinger af 1. og 2. grad, donorsteder for hudtransplantationer, diabetiske ulcera, postoperative sår og hudafskrabninger.

Kontraindikationer
- Forbrændinger af 3. grad
- Klinisk inficerede sår
- Sår med høj infektionsrisiko
- Patienter med en kendt allergi over for hydrokolloid-forbindinger

Bivirkninger
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Brugsanvisning
1. Rengør sårområdet med almindelig saltvandsopløsning eller vand.
2. Tør forsigtigt huden omkring såret og sørg for, at der ikke er nogen rester.
3. Vælg den forbinding med den bedst egnede størrelse og form. Den skal være 1,5 til 2 cm større end selve sårfladen.
4. Tag den største del af den beskyttende papir af forbindingen.
5. Centrér den fritliggende del af forbindingen over sårfladen, og anbring den dér.
6. Berør ikke den klæbende side for at minimere kontamineringsrisikoen. Fjern herefter den lille del af det beskyttende papir fra forbindingen, og fastgør den.
7. Afslut pålægningen af forbindingen, og sørg samtidig for, at kanterne på forbindingen hæfter godt. Hæftningen bliver bedre med tiltagende opvarmning af forbindingen. Efter behov kan der anvendes medicinsk tape til fiksering af kanterne for at undgå, at forbindingen i kanten løsner sig.

Interval for forbindingsskift
Hvor ofte forbindingen skal skiftes, afhænger af sårets tilstand og ekssudatmængde. Forbindingen skal være så længe som muligt på selve stedet. Såfremt sårekssudatet trænger igennem forbindingen, skal forbindingen skiftes med det samme. Forbindingen skal skiftes senest efter 7 dage eller når forbindingen er fuld af ekssudat.

Fjernelse af forbindingen
Tryk huden ind, og begynd ved kanten ved forsigtigt at tage forbindingen af. Træk forbindingen hen i mod midten af såret, indtil denne er helt fjernet. Rengør såret efter behov.

Opbevaringsbetingelser
Skal opbevares ved stuetemperatur. Undgå høj luftfugtighed og kold luft.

Forholdsregler
Hydrokolloid-sårforbindinger må kun anvendes efter samråd med det medicinske sundhedspersonale. Ukorrekt anvendelse, især på patienter med følsom hud, kan medføre, at huden rives af. En læge skal behandle sår med tegn på klinisk infektion, før der foretages en behandling med Suprasorb® H. Ulcera, som hovedsageligt eller udelukkende forårsages af en arteriel insufficiens, skal kontrolleres jævnligt af en læge.

Bortskaffelse
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingssystem.

Generel information
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Suprasorb® H hydrokolloidförband har två skikt som består av en absorberande hydrokolloidmatris som sitter på en andningsaktiv baksidesfilm av polyuretan. Hydrokolloidmatrisen absorberar exsudat snabbt och bildar en kohesiv gel. Utöver den utmärkta absorptionsförmågan ger den andningsaktiva baksidesfilmen av polyuretan en bibehållen hög genomsläpplighet för vattenånga. Kombinationen av dessa egenskaper säkerställer en optimal fuktig sårmiljö, minimerar risken för skador på den friska huden som omger såret och tillåter att förbandet bärs i upp till sju dagar.

Indikationer
Suprasorb® H STANDARD är framför allt indicerat för behandling av lätt till måttligt exsuderande trycksår och bensår. Suprasorb® H TUNT och Suprasorb® H STANDARD kan användas vid ytliga första och andra gradens brännskador, tagställen och transplantationsställen för hud, diabetessår, postoperativa sår och skrubbsår.

Kontraindikationer
- tredje gradens brännskador
- kliniskt infekterade sår
- sår med hög infektionsrisk
- patienter med känd allergi mot hydrokolloidförband.

Biverkningar
I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Bruksanvisning
1. Rengör sårområdet med koksaltlösning som finns i handeln eller vatten.
2. Torka försiktigt huden runt såret och säkerställ att den är fri från rester.
3. Välj ett förband med lämplig form och storlek. Det bör nå ungefär 1,5–2 cm utanför sårkanten.
4. Ta loss den stora delen av skyddspappret.
5. Centrera den frilagda delen av förbandet över sårbädden och fäst den.
6. För att minimera kontaminationsrisken får inte den självhäftande sidan vidröras. Ta sedan loss den lilla delen av skyddspappret och fäst förbandet.
7. Avsluta appliceringen av förbandet och kontrollera noga att kanterna sitter fast ordentligt. Vidhäftningen i början förbättras med tilltagande uppvärmning av förbandet. Vid behov kan medicinsk tejp användas på kanterna för att förhindra att förbandet rullas upp.

Frekvens för förbandsbyte
Hur ofta ett förband behöver bytas beror på sårets tillstånd och mängden exsudat som bildas. Förbandet bör sitta kvar så länge som möjligt. Om sårexsudat tränger igenom ska förbandet bytas omedelbart. Förbandet ska bytas senast efter 7 dagar eller när det har sugit upp den maximala mängden exsudat.

Ta bort förbandet
Tryck in huden och lossa försiktigt förbandet från kanten och inåt. Dra förbandet mot sårets mitt tills det har lossnat. Rengör såret vid behov.

Förvaringsförhållanden
Förvaras vid rumstemperatur. Undvik hög luftfuktighet och kylning.

Försiktighetsåtgärder
Hydrokolloidsårförband ska endast användas på rekommendation av vårdpersonal. Annan användning än den avsedda, i synnerhet hos patienter med känslig hud, kan leda till att huden dras loss. Sår med tecken på klinisk infektion ska behandlas av läkare innan de behandlas med Suprasorb® H. Sår som främst eller uteslutande har orsakats av arteriell insufficiens ska kontrolleras regelbundet av en läkare.

Kassering
I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmän information
Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse
Suprasorb® H hydrokolloid-sårforbinding består av to lag; en absorberende hydrokolloidmatriks på en pustende polyuretan-bærefolie. Hydrokolloidmatriksen absorberer eksudatet raskt og danner en kohesiv gel. I tillegg til at den har en utmerket absorberingsevne, er den pustende polyuretan-bærefolien også konsistent lett gjennomtrengelig for vanndamp. Kombinasjonen av disse egenskapene garanterer et optimalt fuktig sårmiljø, reduserer faren for skader på den sunne huden rundt såret og sørger for en brukstid på opptil syv dager.

Indikasjoner
Suprasorb® H STANDARD er i første rekke indisert for behandling av lett til middels eksuderende trykksår og leggsår. Suprasorb® H TYNN og Suprasorb® H STANDARD kan brukes ved overfladiske første- og annengrads forbrenninger, områder for hudfjerning og -transplantasjon, diabetisk ulcera, postoperative sår og skrubbsår.

Kontraindikasjoner
- Tredjegrads brannsår
- Klinisk infiserte sår
- Sår med høy infeksjonsrisiko
- Pasienter med kjent allergi overfor hydrokolloid-sårkompresser

Bivirkninger
I svært sjeldne tilfeller kan det oppstå hudirritasjoner og/eller allergier.

Påføring
1. Rengjør sårområdet med vanlig NaCl-løsning eller vann.
2. Tørk huden rundt såret forsiktig og påse at den er helt ren.
3. Velg den forbinding-størrelsen og -formen som egner seg best. Kompressen bør overlappe sårkanten med 1,5 til 2 cm.
4. Fjern den største delen av beskyttelsespapiret fra forbindingen.
5. Hold den frittliggende delen av forbindingen sentrert over såret og plasser den der.
6. For å minimere faren for kontaminering er det viktig å ikke ta på klebeflaten. Fjern så den lille delen av beskyttelsespapiret og fest forbindingen.
7. Avslutt bandasjeringen og pass på at kantene på forbindingen er godt festet. Klebeevnen forbedres etter hvert som forbindingen varmes opp. Ved behov kan det brukes medisinsk tape langs kantene for å forhindre at forbindingen ruller seg opp.

Hyppighet av bandasjeskift
Sårets tilstand og mengden av eksudat som siver ut, er avgjørende for hvor ofte forbindingen bør skiftes ut. Den bør bli værende på såret så lenge som mulig. Dersom såreksudat trenger gjennom forbindingen, bør forbindingen skiftes ut omgående. Forbindingen skal skiftes ut senest etter 7 dager eller så snart den er mettet med eksudat.

Fjerne forbindingen
Trykk inn huden, begy:nn langs kanten og løft forbindingen forsiktig. Trekk forbindingen inn til sårets midtpunkt til den er løsnet helt. Rengjør såret ved behov.

Krav til oppbevaring
Oppbevares ved romtemperatur. Unngå høy luftfuktighet og kjøling.

Forsiktighetsregler
Hydrokolloid-sårkompresser bør bare brukes etter anbefaling fra medisinsk fagpersonale. Ukyndig bruk, spesielt på pasienter med ømfintlig hud, kan føre til at huden trekkes av. Før det foretas behandling med Suprasorb® H, bør en lege behandle sår med tegn på klinisk infeksjon. Ulcera som i overveiende grad eller utelukkende skyldes en arteriell insuffisiens, bør kontrolleres jevnlig av en lege.

Kassering
I Europa kan kassering av produktet tilegnes en avfallskode fra kapittel 18 01 og emballasjen en avfallskode fra kapittel 15 01 i forordningen om europeisk avfallskatalog (Europeisk AvfallsListe – EAL). Resirkulerbare emballasjer bør leveres inn til et nasjonalt gjenvinningsanlegg.

Generell informasjon
Skulle det en oppstå alvorlig situasjon, bes du henvende deg til produsenten og de ansvarlige helsemyndigheter.

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus
Suprasorb® H -hydrokolloidisiteessä on kaksi kerrosta, jotka ovat hengittävä polyuretaanikiinnityskalvo ja siihen kiinnitetty imukykyinen hydrokolloidimatriksi. Hydrokolloidimatriksi imee eritettä nopeasti ja muodostaa yhteen sitovan geelin.Erinomaisen imukyvyn lisäksi hengittävä polyuretaanikiinnityskalvo takaa tasalaatuisen ja hyvän vesihöyryn läpäisyn. Näiden kahden ominaisuuden yhdistelmä muodostaa parhaalla mahdollisella tavalla kostean haavaympäristön, minimoi terveelle haavaa ympäröivälle iholle aiheutuvat vahingot ja mahdollistaa siteen käytön jopa seitsemän päivän ajan.

Käyttöaiheet
Suprasorb® H VAKIOMALLINEN on ensisijaisesti tarkoitettu hieman tai kohtalaisesti erittäviin painehaavoihin ja jalkojen haavaumiin. Suprasorb® H OHUT- ja Suprasorb® H VAKIOMALLINEN -siteitä voidaan käyttää ensimmäisen ja toisen asteen pinnallisten palohaavojen, ihon poisto- ja implantointikohtien, diabeteshaavojen, leikkaushaavojen ja hankaushaavojen hoitoon.

Vasta-aiheet
- 3. asteen palovammat
- Kliinisesti infektoituneet haavat
- Haavat, joiden infektioriski on suuri
- Potilaat, jotka ovat tunnetusti allergisia hydrokolloidisiteille

Sivuvaikutukset
Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Käyttö
1. Puhdista haava kaupallisesti saatavilla olevilla keittosuolaliuoksella tai vedellä.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho varovasti ja varmista, että siinä ei ole likaa.
3. Valitse kokonsa ja muotonsa puolesta parhaiten haavaan

sopiva side. Siteen on ulotuttava 1,5–2 cm haavan reunojen yli.
4. Irrota suurin osa siteen suojapaperista.
5. Keskitä siteen vapaana oleva osa haavan keskiosan päälle ja aseta se paikalleen.
6. Älä kosketa tarrapuolta, jotta kontaminaatioriski pysyy pienenä. Irrota suojapaperin pienempi osa siteestä ja kiinnitä side.
7. Viimeistele siteen asettaminen ja tarkista samalla huolellisesti, että siteen reunat kiinnittyvät hyvin. Alun pito paranee, kun side lämpenee. Vältä siteen rullautuminen pois paikaltaan lisäämällä reunoille tarvittaessa lääketieteellistä teippiä.

Siteen vaihtoväli
Siteen vaihtoväli määritetään haavan kunnon ja erittävyyden mukaan. Sidettä on pidettävä paikallaan niin kauan, kuin mahdollista. Jos eritettä tihkuu siteen läpi, side on vaihdettava välittömästi. Vaihda side viimeistään 7. käyttöpäivänä tai heti, kun se on imenyt itsensä täyteen eritettä.

Siteen poistaminen
Paina ihoa ja poista side varovasti reunasta alkaen. Vedä sidettä kohti haavan keskusta, kunnes se irtoaa. Puhdista haava tarvittaessa.

Säilytysolosuhteet
Säilytä huoneenlämmössä, vältä kosteita tiloja ja lämpötilan laskua.

Varotoimenpiteet
Hydrokolloidisidettä saa käyttää vain lääketieteen ammattilaisten ohjeiden mukaan. Ohjeidenvastainen käyttö voi aiheuttaa ihon lähtöä, etenkin potilaille, joilla on herkkä iho. Lääkärin on hoidettava haavat, joissa ilmenee kliinisen infektion merkkejä, ennen kuin hoito Suprasorb® H -siteellä aloitetaan. Lääkärin on tarkistettava säännöllisesti haavaumat, jotka johtuvat pelkästään tai suurilta osin valtimoverenkierron vajaatoiminnasta.

Hävittäminen
Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jätekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jätekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys - AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

Yleiset tiedot
Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

cs Návod k použití

Popis výrobku
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H má dvě vrstvy tvořené absorpční hydrokoloidní matricí, která je nanesena na prodyšnou, polyuretanovou nosnou fólii. Hydrokoloidní matrice rychle absorbuje exsudát a tvoří kohezivní gel. Kromě vynikající absorpční schopnosti nabízí prodyšná, polyuretanová nosná fólie konzistentně vysokou propustnost pro vodní páru. Kombinace těchto vlastností zajišťuje optimální vlhké prostředí rány, minimalizuje riziko poškození zdravé kůže v okolí rány a zajišťuje dobu nošení až sedm dní.

Indikace
Suprasorb® H STANDARD je primárně indikován k ošetření slabě až středně exsudujících dekubitálních vředů a vředů na nohou. Suprasorb® H TENKÝ a Suprasorb® H STANDARD lze použít u povrchových popálenin prvního a druhého stupně, míst odběru a příjmu kožních štěpů, diabetických vředů, pooperačních ran a odřenin.

Kontraindikace
- Popáleniny třetího stupně,
- Klinicky infikované rány,
- Rány s vysokým rizikem infekce,
- Pacienti se známou alergií na hydrokoloidní obvazy.

Vedlejší účinky
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Pokyny k použití
1. Oblast rány vyčistěte běžným roztokem chloridu sodného nebo vodou.
2. Kůži v okolí rány pečlivě vysušte a ujistěte se, že neobsahuje zbytky.
3. Vyberte nejvhodnější velikost a tvar obvazu. Obvaz by měl přesahovat přes okraj rány o 1,5 až 2 cm.
4. Z obvazu odstraňte velkou část ochranného papíru.
5. Volně ležící část obvazu umístěte do středu na lůžko rány a přiložte.
6. Abyste minimalizovali riziko kontaminace, nedotýkejte se lepicí strany. Poté z obvazu odstraňte malou část ochranného papíru a obvaz upevněte.
7. Dokončete přiložení obvazu a bezpodmínečně se ujistěte, že okraje obvazu dobře drží. Tato počáteční přilnavost se zlepšuje s rostoucím zahříváním obvazu. V případě potřeby použijte na okrajích lékařskou lepicí pásku, abyste zabránili srolování obvazu.

Četnost převazu
Jak často je nutné obvaz měnit, závisí na stavu rány a vystupujícím množství exsudátu. Obvaz by měl zůstat na místě co nejdéle. V případě průniku exsudátu z rány je třeba obvaz okamžitě vyměnit. Obvaz vyměňte nejpozději po 7 dnech nebo jakmile je zcela nasátý exsudátem.

Odstranění obvazu
Zatlačte na kůži a obvaz od okraje opatrně zvedněte. Obvaz tahejte do středu rány, aby se uvolnil. Ránu v případě potřeby vyčistěte.

Podmínky skladování
Skladujte při pokojové teplotě, vyvarujte se vysoké vlhkosti a chladu.

Preventivní opatření
Hydrokoloidní obvazy na rány by se měly používat pouze dle doporučení zdravotnického odborníka. Nesprávné použití, zejména u pacientů s citlivou kůží, může vést ke stažení kůže. Rány se znaky klinické infekce by měl lékař ošetřit ještě před aplikací obvazu Suprasorb® H. Vředy, které byly způsobeny převážně nebo výhradně arteriální insuficiencí, by měl lékař pravidelně kontrolovat.

Likvidace
V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Obecné informace
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

sk Návod na použitie

Popis výrobku
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H má dve vrstvy, tvorené absorpčnou hydrokoloidnou matricou, ktorá je nanesená na priedušnej, polyuretánovej nosnej fólii. Hydrokoloidná matrica rýchlo absorbuje exsudát a tvorí kohézny gél. Okrem vynikajúcej absorpčnej schopnosti ponúka priedušná polyuretánová nosná fólia konzistentne vysokú priepustnosť pre vodnú paru. Kombinácia týchto vlastností zabezpečuje optimálne vlhké prostredie rany, minimalizuje riziko poškodenia zdravej kože v okolí rany a poskytuje dobu nosenia až sedem dní.

Indikácie
Suprasorb® H STANDARD je primárne indikovaný na ošetrenie mierne až stredne exsudujúcich dekubitálnych vredov a vredov na nohách. Suprasorb® H TENKÝ a Suprasorb® H ŠTANDARD možno použiť pri povrchových popáleninách prvého a druhého stupňa, miestach odberu a príjmu kožného štepu, diabetických vredoch, pooperačných ranách a odreninách.

Kontraindikácie
- Popáleniny tretieho stupňa
- Klinicky infikované rany
- Rany s vysokým rizikom infekcie
- Pacienti so známou alergiou na hydrokoloidné obväzy

Vedľajšie účinky
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie pokožky a/alebo alergie.

Pokyny na používanie
1. Oblasť rany vyčistite bežným roztokom chloridu sodného alebo vodou.
2. Kožu v okolí rany opatrne vysušte a uisťte sa, že neobsahuje zvyšky.
3. Vyberte najvhodnejšiu veľkosť a tvar obväzu. Obväz by mal presahovať okraje rany o 1,5 až 2 cm.
4. Z obväzu odstráňte veľkú časť ochranného papiera.
5. Voľne ležiacu časť obväzu umiestnite do stredu na lôžko rany a priložte.
6. Nedotýkajte sa lepiacej strany, aby ste minimalizovali riziko kontaminácie. Potom z obväzu odstráňte malú časť ochranného papiera a obväz upevnite.
7. Dokončite priloženie obväzu a bezpodmienečne sa uisťte, že okraje obväzu dobre držia. Táto počiatočná priľnavosť sa zlepšuje rastúcim zahrievaním obväzu. V prípade potreby použite na okrajoch lekársku lepiacu pásku, aby ste zabránili zrolovaniu obväzu.

Frekvencia výmeny obväzu
Ako často je nutné obväz meniť, závisí od stavu rany a vytekajúceho množstva exsudátu. Obväz by mal zostať na mieste čo najdlhšie. V prípade priesaku exsudátu z rany treba obväz okamžite vymeniť. Obväz vymeňte najneskôr po 7 dňoch alebo hneď ako je úplne nasatý exsudátom.

Odstránenie obväzu
Kožu zatlačte a obväz počínajúc niektorým okrajom opatrne nadvihnite. Obväz ťahajte do stredu rany, až kým sa uvoľní. Ranu v prípade potreby vyčisťte.

Podmienky skladovania
Skladujte pri izbovej teplote, vyhnite sa vlhkosti a chladu.

Preventívne opatrenia
Hydrokoloidné obväzy na rany by sa mali používať iba na základe odporúčania odborného zdravotníckeho personálu. Neodborné použitie, najmä u pacientov s citlivou kožou, môže viesť k stiahnutiu kože. Rany s príznakmi klinickej infekcie by mal lekár ošetriť ešte pred priložením obväzu Suprasorb® H. Vredy, ktoré boli spôsobené prevažne alebo výlučne arteriálnou insuficienciou, by mal pravidelne kontrolovať lekár.

Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné priradiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné informácie
Pri výskyte závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a kompetentné zdravotnícke inštitúcie.

hu Használati utasítás

Termékleírás
A Suprasorb® H hidrokolloid kötszer két réteggel rendelkezik, egy nedvszívó hidrokolloid mátrixból áll, amely egy lélegző poliuretán hordozó fóliára van felhelyezve. A hidrokolloid mátrix gyorsan magába szívja a váladékot, és kohezív gélt képez. Kitűnő nedvszívó képessége mellett a lélegző poliuretán hordozó fólia tartósan nagyfokú vízgőz-áteresztőképességgel is rendelkezik. Ezek a jellemzők együttesen optimális nedves sebkörnyezetet biztosítanak, minimálisra csökkentik az egészséges sebkörnyéki bőr károsodásának kockázatát, és akár hét napos viselési időtartamot is lehetővé tesznek.

Javallatok
A Suprasorb® H STANDARD elsősorban az enyhén-közepesen váladékozó nyomási fekélyek és lábszárfekélyek kezelésére javallott. A Suprasorb® H VÉKONY és a Suprasorb® H STANDARD felületi első- és másodfokú égési sérülések, bőrátültetési donor- és recipiens területek, diabéteszes fekélyek, posztoperatív sebek és horzsolt sebek esetén alkalmazható.

Ellenjavallatok
- Harmadfokú égések
- Klinikailag fertőzött sebek
- Magas fertőzési kockázatú sebek
- Hidrokolloid kötszerekkel szembeni ismert allergia a betegnél

Mellékhatások
Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Használati útmutatás
1. A seb területét a kereskedelemben kapható sóoldattal vagy vízzel meg kell tisztítani.
2. A sebkörnyéki bőrt óvatosan meg kell szárítani, és meg kell győződni róla, hogy maradványoktól mentes.
3. A legmegfelelőbb méretű és alakú kötszert kell választani. A kötszernek 1,5-2 cm-rel túl kell érnie a sebszéleken.
4. A nagyobb védőpapír részt el kell távolítani a kötszerről.
5. A kötszer szabadon lévő részét a sebágy felett középre kell pozicionálni, és erre a területre kell felhelyezni.
6. A tapadós oldalát a kontamináció kockázatának minimalizálása érdekében nem szabad megérinteni. Ezután el kell távolítani a kötszerről a kisebb védőpapír részt, és ezt a részt is rögzíteni kell.
7. A kötszer felhelyezésének befejezésekor feltétlenül ügyelni kell arra, hogy a kötszer szélei jól tapadjanak. Ez a kezdeti tapadás javul a kötszer fokozódó felmelegedésével. Szükség esetén a kötszer letekeredésének elkerülése érdekében orvosi ragtapasz alkalmazható a széleken.

A kötszer cseréjének gyakorisága
A kötszer cseréjének gyakoriságát a seb állapota és a termelődő váladék mennyisége határozza meg. A kötszert a lehető leghosszabb ideig a helyén kell hagyni. A sebváladék átütése esetén azonnal cserélni kell a kötszert. A kötszert legkésőbb 7 nap elteltével kell cserélni, illetve, amikor teljesen megszívta magát váladékkal.

A kötszer eltávolítása
A bőrt be kell nyomni, és a kötszert a szélén megkezdve óvatosan le kell húzni. A kötszert a seb közepéig kell lehúzni, amíg le nem válik. Szükség esetén meg kell tisztítani a sebet.

Tárolási feltételek
Szobahőmérsékleten, magas páratartalomtól és lehűléstől védve tárolandó.

Óvintézkedések
A hidrokolloid sebkötszerek kizárólag egészségügyi szakember javaslatára alkalmazhatók. A szakszerűtlen alkalmazás – különösen érzékeny bőrű betegeknél – a bőr leválásához vezethet. Klinikai fertőzés jeleit mutató sebek esetében a Suprasorb® H kötszerrel történő kezelés előtt a fertőzés orvos általi kezelése szükséges. A túlnyomórészt vagy kizárólag artériás elégtelenség által okozott fekélyek esetében rendszeres orvosi ellenőrzés szükséges.

Ártalmatlanítás
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahasznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános információk
Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

pl Instrukcja użycia

Opis produktu
Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H składa się z dwóch warstw – chłonnej matrycy hydrokoloidowej umieszczonej na oddychającej, poliuretanowej folii nośnej. Matryca hydrokolidowa szybko wchłania wysięk i tworzy żel kohezyjny. Oprócz doskonałej chłonności, oddychająca poliuretanowa folia nośna zapewnia długotrwałą i wysoką przepuszczalność pary wodnej. Połączenie tych właściwości gwarantuje optymalnie wilgotne otoczenie rany, minimalizuje ryzyko uszkodzeń zdrowej skóry wokół rany, opatrunek można nosić maksymalnie siedem dni.

Wskazania
Suprasorb® H STANDARD przeznaczony jest przede wszystkim do leczenia odleżyn o łagodnym lub umiarkowanym wysięku i owrzodzeń nóg. Suprasorb® H CIENKI i Suprasorb® H STANDARD można stosować na powierzchowne oparzenia 1. i 2. stopnia, do zaopatrzenia miejsc pobrania i wszczepienia przeszczepów skóry, na owrzodzenia cukrzycowe, rany pooperacyjne i otarcia.

Przeciwwskazania
- Oparzenia 3. stopnia
- Rany zakażone klinicznie
- Rany o wysokim ryzyku zakażenia
- Pacjenci reagujący alergicznie na opatrunki hydrokoloidowe

Działania niepożądane
W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Wskazówki użycia
1. Oczyścić powierzchnię rany dostępnym w handlu roztworem soli kuchennej lub wodą.
2. Ostrożnie osuszyć skórę wokół rany i upewnić się, że nie znajdują się na niej pozostałości.
3. Wybrać najbardziej odpowiedni rozmiar i kształt opatrunku. Opatrunek powinien wykraczać poza zakres rany o 1,5 do 2 cm.
4. Usunąć większą część papieru ochronnego z opatrunku.
5. Odsłoniętą w ten sposób część opatrunku wypośrodkować nad łożyskiem rany i umieścić go w tym miejscu.
6. Nie dotykać strony z klejem, aby zminimalizować ryzyko zanieczyszczenia opatrunku. Następnie usunąć pozostałą część papieru ochronnego i zamocować opatrunek.
7. Zakończyć zakładanie opatrunku i koniecznie upewnić się, że krawędzie opatrunku mocno się trzymają. Początkowa przyczepność poprawia się wraz ze zwiększającym ogrzaniem się opatrunku. W razie potrzeby użyć medycznej taśmy klejącej na krawędziach, aby zapobiec zwijaniu się opatrunku.

Częstotliwość zmiany opatrunku
Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od stanu rany i ilości wyciekającego wysięku. Opatrunek powinien pozostać na miejscu możliwie jak najdłużej. W razie przesiąknięcia wysięku rany należy natychmiast zmienić opatrunek. Zmienić opatrunek najpóźniej po 7 dniach lub w momencie wchłonięcia maksymalnej ilości wysięku.

Zdejmowanie opatrunku
Ścisnąć skórę, a następnie ostrożnie unieść opatrunek, poczynając od jednej z krawędzi. Ściągać opatrunek do środka rany, aż się odklei. W razie potrzeby oczyścić ranę.

Warunki przechowywania
Przechowywać w temperaturze pokojowej, unikać wysokiej wilgotności i chłodzenia.

Środki ostrożności
Opatrunki hydrokoloidowe powinno się stosować wyłącznie na polecenie medycznego personelu specjalistycznego. Nieodpowiednie użycie opatrunku może doprowadzić do oderwania skóry, zwłaszcza w przypadku pacjentów ze skórą wrażliwą. Przed wdrożeniem leczenia za pomocą Suprasorb® H, rany o objawach zakażenia klinicznego powinny być leczone przez lekarza. Owrzodzenia, których przyczyną jest w dużym stopniu lub wyłącznie niewydolność tętnicza, powinny być regularnie kontrolowane przez lekarza.

Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania zdatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Informacje ogólne
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka
Hidrokoloidna obloga Suprasorb® H ima dvoplastno konstrukcijo, sestavljeno iz vpojne hidrokoloidne matrike, laminirane na podlago iz prepustnega poliuretanskega opornega filma. Hidrokoloidna matrika hitro vpije izločke in ustvarja kohezivni gel. Poleg odlične vpojnosti nudi prepustni poliuretanski oporni film dosledno visoko stopnjo prenosa izhlapele vlage. Skupaj te funkcije zagotavljajo optimalno vlažno okolje rane, zmanjšujejo možnost poškodb zdrave kože okoli rane in omogočajo nošenje do sedem dni.

Indikacije
Suprasorb® H STANDARDNA je primarno indicirana za oskrbo lahko do zmerno eksudirajočih razjed zaradi pritiska in razjed na nogah. Suprasorb® H TANKA in Suprasorb® H STANDARDNA se lahko uporabljata za površinske opekline, površinske, delno debele opekline, območja za presajanje, diabetične razjede, pooperativne kirurške rane in odrgnine kože.

Kontraindikacije
- opekline tretje stopnje
- klinično inficirane rane
- rane z veliko možnostjo okužbe
- bolniki z znano preobčutljivostjo za hidrokoloidne obloge

Neželeni učinki
V zelo redkih primerih se lahko pojavijo razdraženost kože in/ali alergije.

Navodila za uporabo
1. Območje rane očistite z običajno fiziološko raztopino ali vodo.
2. Nežno osušite okoliško kožo in poskrbite, da na njej ne bo ostankov.
3. Izberite velikost in obliko obloge, ki je najprimernejša. Segati mora od 1,5 do 2,0 cm prek roba rane.
4. Odstranite veliki del zaščitnega papirja z obloge.
5. Namestite izpostavljeni del obloge s sredino nad dnom rane.
6. Ne dotikajte se lepilne površine, da zmanjšate tveganje kontaminacije. Nato odstranite mali del zaščitnega papirja z obloge in jo namestite.
7. Dokončajte nameščanje obloge, pri tem pa se skrbno prepričajte, da so se robovi obloge dobro oprijeli. Ta začetni oprijem se bo izboljšal, ko se obloga segreje. Po potrebi na robovih uporabite medicinski lepilni trak, da preprečite zavihanje.

Pogostnost menjave
Pogostnost menjave je odvisna od stanja rane in količine izločkov. Oblogo morate pustiti nameščeno čim dlje. Če obloga ne tesni, jo je treba takoj zamenjati. Oblogo zamenjajte po največ 7 dneh ali ko je dosežena polna vpojnost.

Postopek odstranjevanja
Pritisnite na kožo in previdno dvignite oblogo z začetkom na enem robu. Povlecite proti sredini rane, da odstranite oblogo. Po potrebi rano očistite.

Pogoji za shranjevanje
Hranite na sobni temperaturi ter se izogibajte visoki vlažnosti in zmrzali.

Previdnostni ukrepi
Hidrokoloidne obloge za rane je dovoljeno uporabljati samo po nasvetu zdravstvenega delavca. Nepravilna uporaba, zlasti pri bolnikih s krhko kožo, lahko povzroči luščenje kože. Rane z znaki klinične okužbe mora zdravstveni delavec zdraviti pred uporabo Suprasorb® H. Razjede, ki jih pretežno ali v celoti povzroča arterijska insuficienca, mora redno pregledovati zdravstveni delavec.

Odlaganje med odpadke
Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba odnesti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna informacija
Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj za rane ima dvoslojnu strukturu sastavljenu od apsorbirajućeg hidrokoloidnog matriksa laminiranog na podlogu od prozračne poliuretanske folije. Hidrokoloidni matriks brzo upija eksudat u obliku ljepivog gela. Osim izvrsne sposobnosti upijanja, prozračna podloga od poliuretanske folije pruža konstantno visoku stopu propuštanja pare vlage. Zajedno, ove značajke osiguravaju optimalno vlažno okruženje rane, smanjuju mogućnost oštećenja zdrave kože oko rane i osiguravaju vrijeme nošenja do sedam dana.

Indikacije
Suprasorb® H STANDARDNI primarno je indiciran za zbrinjavanje dekubitusa sa slabo do umjerenom eksudacijom i ulkusa na nogama. Suprasorb® H TANKI i Suprasorb® H STANDARDNI mogu se upotrebljavati za površinske opekline, površinske opekline djelomične debljine, donorska mjesta, dijabetičke ulkuse, poslijeoperacijske rane i oguljotine.

Kontraindikacije
- opekline trećeg stupnja
- klinički inficirane rane
- rane s visokim rizikom od infekcije
- pacijenti s poznatom alergijom na hidrokoloidne povoje za rane

Nuspojave
U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Upute za primjenu
1. Očistite ranu uobičajenom fiziološkom otopinom ili vodom.
2. Nježno osušite okolnu kožu i provjerite da na njoj nema ostataka.
3. Odaberite veličinu i oblik povoja koji vam je najprikladniji. Trebao bi se protezati 1,5 do 2,0 cm izvan ruba rane.
4. S povoja uklonite veliki dio zaštitnog papira.
5. Nanesite izloženi dio povoja tako da ga centrirate preko dna rane.
6. Izbjegavajte dodirivanje ljepive površine kako biste smanjili rizik od kontaminacije. Zatim uklonite mali dio zaštitnog papira s povoja i nanesite ga.
7. Završite nanošenje povoja pomno pazeći da rubovi povoja dobro prianjaju. Ovo početno prianjanje poboljšat će se kako se povoj zagrijava. Ako je potrebno, upotrijebite medicinsku traku oko rubova kako biste izbjegli njihovo izvrtanje.

Učestalost previjanja
Učestalost previjanja varirat će ovisno o stanju rane i količini stvorenog eksudata.
Povoj treba ostaviti na mjestu najduže moguće vrijeme. U slučaju istjecanja povoj treba odmah promijeniti. Promijenite povoj nakon najviše 7 dana ili kada je postignuta potpuna apsorpcija.

Postupak uklanjanja
Pritisnite kožu i pažljivo podignite povoj počevši od jednog ruba. Povucite prema središtu rane dok se povoj ne ukloni. Ako je potrebno, očistite ranu.

Uvjeti čuvanja
Čuvajte na sobnoj temperaturi izbjegavajući visoku vlažnost i hlađenje.

Mjere opreza
Hidrokoloidni povoji za rane smiju se upotrebljavati samo po savjetu zdravstvenog radnika. Neprikladna primjena, osobito kod pacijenata s krhkom kožom, može rezultirati ogoljavanjem kože. Prije tretmana povojem Suprasorb® H liječnik treba izliječiti rane sa znakovima kliničke infekcije. Liječnik treba redovito pregledavati ulkuse pretežno ili u cijelosti uzrokovane arterijskom insuficijencijom.

Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Reciklirajuća pakiranja treba uključiti u odgovarajući nacionalni sustav za recikliranje.

Općenite informacije
U slučaju ozbiljnog incidenta, kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H διαθέτει δύο στρώματα αποτελούμενα από μια απορροφητική υδροκολλοειδή μήτρα, η οποία φέρεται σε διαπνέον φέρον φύλλο πολυουρεθάνης. Η υδροκολλοειδής μήτρα απορροφά ταχέως το εξίδρωμα και σχηματίζει συνεκτικό πήκτωμα. Πέραν της εξαιρετικής απορροφητικότητας, το διαπνέον φύλλο πολυουρεθάνης προσφέρει μια συνεπώς υψηλή υδρατμοδιαπερατότητα. Ο συνδυασμός αυτών των ιδιοτήτων διασφαλίζει το βέλτιστο υγρό περιβάλλον τραύματος, ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο βλάβης του υγιούς περιβάλλοντος το τραύμα δέρματος και προσφέρει χρόνο χρήσης έως και επτά ημερών.

Ενδείξεις
Το Suprasorb® H ΚΑΝΟΝΙΚΑ ενδείκνυται κατά κύριο λόγο για τη θεραπεία ελαφρώς έως μετρίως εξιδρωματικών ελκών πίεσης και ελκών κάτω άκρου. Τα Suprasorb® H ΛΕΠΤΑ και Suprasorb® H ΚΑΝΟΝΙΚΑ μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε επιφανειακά εγκαύματα πρώτου και δεύτερου βαθμού, δότριες και λήπτριες θέσεις δέρματος, διαβητικά έλκη, μετεγχειρητικά τραύματα και εκδορές.

Αντενδείξεις
- Εγκαύματα τρίτου βαθμού
- Τραύματα με κλινική λοίμωξη
- Τραύματα με υψηλή επικινδυνότητα για λοίμωξη
- Ασθενείς με γνωστή αλλεργία έναντι υδροκολλοειδών επιθεμάτων

Ανεπιθύμητες ενέργειες
Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Υποδείξεις εφαρμογής
1. Καθαρίστε την περιοχή του τραύματος με σύνηθες αλατούχο διάλυμα του εμπορίου ή νερό.
2. Στεγνώστε προσεκτικά το περιβάλλον το τραύμα δέρμα και διασφαλίστε ότι δεν έχει υπολείμματα.
3. Επιλέξτε το καταλληλότερο μέγεθος και σχήμα του επιθέματος. Θα πρέπει να υπερκαλύπτει τα όρια του τραύματος κατά 1,5 έως 2 cm.
4. Αφαιρέστε το μεγάλο μέρος του προστατευτικού χαρτιού από το επίθεμα.
5. Ευθυγραμμίστε κεντρικά επάνω από την κοίτη του τραύματος το ελεύθερο μέρος του επιθέματος και τοποθετήστε το εκεί.
6. Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου μόλυνσης μην ακουμπάτε την κολλητική πλευρά. Κατόπιν, αφαιρέστε το μικρό μέρος του προστατευτικού χαρτιού από το επίθεμα και στερεώστε το.
7. Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του επιθέματος και διασφαλίστε ότι οι άκρες του επιθέματος προσφύονται καλά. Αυτή η αρχική πρόσφυση βελτιώνεται με την αυξανόμενη θέρμανση του επιθέματος. Εάν απαιτείται, χρησιμοποιήστε ιατρική κολλητική ταινία στις άκρες, για να αποφύγετε το γύρισμα των ακρών του επιθέματος.

Συχνότητα αλλαγής επιθέματος
Το πόσο συχνά πρέπει να αλλάζεται το επίθεμα εξαρτάται από την κατάσταση του τραύματος και την ποσότητα του διαρρέοντος εξιδρώματος. Το επίθεμα θα πρέπει να παραμείνει στη θέση του όσο το δυνατόν περισσότερο. Σε περίπτωση διαποτισμού από εξίδρωμα, το επίθεμα πρέπει να αλλαχθεί αμέσως. Το επίθεμα πρέπει να αλλάζεται το αργότερο μετά από 7 ημέρες ή αμέσως μόλις διαβραχεί πλήρως με εξίδρωμα.

Αφαίρεση του επιθέματος
Πιέστε το δέρμα και αρχίζοντας σε ένα άκρο, ανασηκώστε προσεκτικά το επίθεμα. Τραβήξτε το επίθεμα προς το μέσο του τραύματος, έως ότου αποκολληθεί. Καθαρίστε το τραύμα, εάν χρειάζεται.

Συνθήκες αποθήκευσης
Φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφεύγετε την υψηλή υγρασία και την ψύξη.

Προφυλάξεις
Τα υδροκολλοειδή επιθέματα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μετά από σύσταση ειδικευμένου ιατρικού προσωπικού. Η ακατάλληλη χρήση, ιδιαίτερα σε ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα, μπορεί να επιφέρει αποκόλληση του δέρματος. Τα τραύματα με σημεία κλινικής λοίμωξης πρέπει να αντιμετωπίζονται από ιατρό, πριν την έναρξη θεραπείας με το Suprasorb® H. Έλκη που προκαλούνται κατά κύριο λόγο ή αποκλειστικά από αρτηριακή ανεπάρκεια πρέπει να ελέγχονται τακτικά από ιατρό.

Απόρριψη
Στην Ευρώπη, στα απόβλητα του προϊόντος μπορεί να αποδοθεί ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 18 01 και στα απόβλητα συσκευασίας ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 15 01 της οδηγίας για τον Ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (γερμανική οδηγία για τον Κατάλογο αποβλήτων, Abfallverzeichnis-Verordnung – AVV). Οι ανακυκλώσιμες συσκευασίες θα πρέπει να οδηγούνται στα εκάστοτε εθνικά συστήματα ανακύκλωσης.

Γενικές πληροφορίες
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

ro Instrucțiuni de utilizare

Descrierea produsului
Pansamentul hidrocoloidal Suprasorb® H are o structură din două straturi, fiind compus dintr-o matrice hidrocoloidală absorbantă laminată pe un suport poros din folie de poliuretan. Matricea hidrocoloidală absoarbe rapid exsudatul formând un gel coeziv. Pe lângă capacitatea excelentă de absorbție, suportul poros din folie de poliuretan asigură o rată constant ridicată de transmitere a vaporilor de umiditate. Împreună, aceste caracteristici oferă un mediu umed optim pentru plagă, reduc la minimum posibilitatea de vătămare a pielii sănătoase din jurul plăgii și asigură un timp de purtare de până la șapte zile.

Indicații
Suprasorb® H STANDARD este indicat în principal pentru tratarea ulcerelor de presiune și a ulcerelor gambei cu nivel de exsudat scăzut până la moderat. Suprasorb® H SUBȚIRE și Suprasorb® H STANDARD pot fi utilizate pentru arsuri superficiale, arsuri superficiale cu grosime parțială, locuri donatoare, ulcere diabetice, plăgi postoperatorii și abraziuni ale pielii.

Contraindicații
- Arsuri de gradul III
- Plăgi infectate clinic
- Plăgi cu risc crescut de infecție
- Pacienți cu alergie cunoscută la pansamente hidrocoloidale

Reacții adverse
În cazuri foarte rare, se pot produce iritații ale pielii și/sau alergii cutanate.

Instrucțiuni de utilizare
1. Curățați zona plăgii cu apă sau soluție salină normală.
2. Uscați cu grijă pielea din jur și asigurați-vă că nu prezintă reziduuri.
3. Alegeți pansamentul cu dimensiunea și forma care se potrivesc cel mai bine. Acesta trebuie să depășească marginile plăgii cu 1,5 - 2,0 cm.
4. Îndepărtați porțiunea mai mare a hârtiei de protecție de pe pansament.
5. Aplicați partea expusă a pansamentului, centrând-o peste patul plăgii.
6. Evitați să atingeți suprafața adezivă pentru a reduce la minimum riscul de contaminare. Apoi îndepărtați porțiunea mai mică a hârtiei de protecție de pe pansament și aplicați-l.
7. Finalizați aplicarea pansamentului, având mare grijă ca marginile pansamentului să adere bine. Această aderență inițială se va îmbunătăți pe măsură ce pansamentul se încălzește. Dacă este necesar, folosiți bandă de uz medical în jurul marginilor pentru a evita rularea acestora.

Frecvența schimbării
Frecvența schimbării variază în funcție de starea plăgii și de cantitatea de exsudat produsă. Pansamentul trebuie lăsat în poziție cât mai mult timp. În cazul unei scurgeri, pansamentul trebuie schimbat imediat. Schimbați pansamentul după maximum 7 zile sau când s-a atins capacitatea maximă de absorbție.

Procedura de îndepărtare
Apăsați pe piele și ridicați cu grijă pansamentul pornind de la una din margini. Trageți de margine către centrul plăgii până când pansamentul este îndepărtat. Curățați plaga dacă este necesar.

Condiții de depozitare
A se păstra la temperatura camerei, evitând umiditatea crescută și refrigerarea.

Măsuri de precauție
Pansamentele hidrocoloidale pentru plăgi trebuie utilizate doar la recomandarea unui cadru medical. Utilizarea inadecvată, în special la pacienții cu piele fragilă, poate duce la lezarea prin exfoliere a pielii. Un medic trebuie să trateze plăgile cu semne de infecție clinică înainte de tratamentul cu Suprasorb® H. Ulcerele cauzate preponderent sau în întregime de insuficiența arterială trebuie inspectate regulat de un medic.

Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeului de produs i se poate atribui un cod de deșeu în baza Capitolului 18 01, iar ambalajului de deșeu un cod de deșeu în baza Capitolului 15 01 din Directiva privind catalogul european al deșeurilor (Ordonanța privind catalogul de deșeuri - AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Informații generale
În cazul unui incident grav, contactați producătorul și autoritățile sanitare responsabile.

bg Инструкции за употреба

Описание на продукта
Хидроколоидната превръзка за рани Suprasorb® H има двуслойна конструкция, която е съставена от абсорбираща хидроколоидна матрица, ламинирана върху основа от дишащо полиуретаново фолио. Хидроколоидната матрица абсорбира бързо ексудата и образува кохезивен гел. Освен отлична абсорбция, основата от дишащо полиуретаново фолио осигурява постоянно висока степен на предаване на парите на влагата. Заедно тези характеристики осигуряват оптимална влажна ранева среда, свеждат до минимум възможността за увреждане на здравата кожа около раната и предоставят възможност за носене до седем дни.

Показания
Suprasorb® H СТАНДАРТ е предназначена предимно за лечение на декубитални рани и язви на краката със слаба до умерена ексудация. Suprasorb® H ТЪНКА и Suprasorb® H СТАНДАРТ могат да се използват при повърхностни изгаряния, повърхностни изгаряния с частично засягане на дермата, донорски места, диабетни язви, следоперативни рани и кожни абразии.

Противопоказания
- Изгаряния от трета степен
- Клинично инфектирани рани
- Рани с висок риск от инфекция
- Пациенти с известна алергия към хидроколоидни превръзки

Нежелани странични реакции
В много редки случаи може да се появи кожно дразнене и/или алергии.

Инструкции за употреба
1. Почистете областта на раната с нормален физиологичен разтвор или вода.
2. Внимателно подсушете кожата около раната и се уверете, че е без всякакви остатъци.
3. Изберете най-подходящите размер и форма на превръзката. Тя трябва да надхвърля с 1,5 до 2,0 cm ръба на раната.
4. Отстранете голямата част на защитната хартия от превръзката.
5. Поставете откритата част на превръзката, като я центрирате върху раневото ложе.
6. Избягвайте да докосвате залепващата повърхност, за да сведете до минимум риска от замърсяване. След това отстранете малката част на защитната хартия от превръзката и я поставете.
7. Завършете поставянето на превръзката, като се уверите напълно, че краищата ѝ са прилепнали добре. Това първоначално залепване ще се подобри, когато превръзката се затопли. Ако е необходимо, използвайте медицинска лента по краищата, за да избегнете навиването им.

Честота на смяна
Честотата на смяна зависи от състоянието на раната и количеството на отделения ексудат. Превръзката трябва да бъде оставена на мястото си възможно най-дълго време. В случай на протичане превръзката трябва да се смени незабавно. Сменете превръзката след максимум 7 дни или когато се достигне пълна абсорбция.

Процедура за сваляне
Притиснете кожата и внимателно повдигнете превръзката, като започнете от единия ѝ край. Дърпайте към центъра на раната, докато превръзката се отстрани. Почистете раната, ако е необходимо.

Указания за съхранение
Съхранявайте при стайна температура, като избягвате висока влажност и хладилни условия.

Предпазни мерки
Хидроколоидните превръзки за рани трябва да се използват само по препоръка на медицински специалист. Неправилната употреба, особено при пациенти с уязвима кожа, може да доведе до обелване на кожата. Медицинският специалист трябва да лекува рани с признаци на клинична инфекция преди лечението със Suprasorb® H. Язвите, причинени предимно или изцяло от артериална недостатъчност, трябва да бъдат редовно преглеждани от медицинско лице.

Изхвърляне
В Европа отпадъците от продукти могат да бъдат обозначени с ключов код на отпадъка от глава 18 01, а отпадъците от опаковки с ключов код на отпадъка от глава 15 01 от Регламента за Европейския списък на отпадъците (Регламент за списъка на отпадъците, AVV в Германия). Рециклируемите опаковки трябва да бъдат депонирани в съответните национални системи за рециклиране.

Обща информация
В случай на сериозен инцидент се свържете с производителя и с отговорните здравни органи.

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus
Kahekihiline hüdrokolloidside Suprasorb® H on valmistatud absorbeerivast hüdrokolloidsest materjalist, millele on kinnitatud õhku läbilaskev polüuretaankilest välispind. Hüdrokolloidne materjal imab kiiresti haavaeritist, millest moodustub tihke geel. Lisaks haavasideme suurepärasele imavusele kindlustab õhku läbilaskev polüuretaankilest välispind niiskuse ja aurustusjääkide pideva läbilaskvuse. Need omadused tagavad optimaalse niiskustasemega haavakeskkonna, minimeerivad haava ümbritseva terve naha kahjustumisohtu ja võimaldavad haavasidet kuni seitse päeva kasutada.

Näidustused
Suprasorb® H STANDARDNE on mõeldud kasutamiseks eeskätt vähese kuni mõõduka eritiste hulgaga lamatistel ja jalahaavanditel. Suprasorb® H ÕHUKEST ja Suprasorb® H STANDARDSET võib kasutada pindmistel põletustel, pindmistel osalistel dermaalsetel põletustel, doonorhaavadel, diabeetilistel haavanditel, kirurgilistel haavadel ning nahamarrastustel.

Vastunäidustused
- Kolmanda astme põletused
- Kliiniliselt infitseerunud haavad
- Suure infektsiooniohuga haavad
- Patsiendid, kellel on teadaolev allergia hüdrokolloidsidemetele

Kõrvaltoimed
Väga harvadel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Kasutusjuhend
1. Puhastage haavapiirkonda tavalise füsioloogilise lahuse või veega.
2. Kuivatage ettevaatlikult ümbritsev nahk ja veenduge, et sellel ei ole jääkaineid.
3. Valige sobivaima suuruse ja kujuga haavaside. Haavaside peab 1,5–2,0 cm ulatuses haava kontuure katma.
4. Eemaldage haavasidemelt suurem kaitsepaber.
5. Paigutage haavasideme katmata sektsioon haavale nii, et see oleks haavapõhjal tsentreeritud.
6. Hoiduge saastumisohu minimeerimiseks kleepuva pinna puudutamisest. Seejärel eemaldage haavasidemelt väiksem kaitsepaber ja paigaldage ülejäänud osa haavasidemest.
7. Kontrollige haavasideme paigutust ning veenduge, et selle servad on korralikult ümber haava kinnitatud. Esialgne adhesioon pareneb haavasideme soojenedes. Vajadusel kinnitage servade rullumise välistamiseks need meditsiinilise teibiga.

Haavasideme vahetamine
Vahetussagedus oleneb haava seisundist ja eritiste hulgast. Haavaside tuleb võimalikult pikaks ajaks oma kohale jätta. Lekkimise korral tuleb haavaside viivitamata asendada. Haavaside tuleb asendadavälja vahetada maksimaalselt seitsme päeva möödudes või selle täieliku imavusmahuni jõudmisel.

Haavasideme eemaldamine
Suruge nahka alla ja tõmmake haavasidet ühest servast ettevaatlikult üles. Tõmmake haavasidet haava keskosa suunas lahti, kui haavaside on eemaldatud. Vajadusel puhastage haava.

Säilitustingimused
Hoidke haavasidet toatemperatuuril; välistage selle kokkupuude suure niiskusega ja ärge laske sellel külmuda.

Ettevaatusabinõud
Hüdrokolloidhaavasidemeid võib kasutada üksnes tervishoiuspetsialisti äranägemisel ja asjaomaste soovituste kohaselt. Sobimatu kasutusega võib kaasneda naha koorumine, eeskätt hapra nahaga patsientidel. Meditsiinipraktik peab enne kliinilise infektsiooni nähtudega haaval hüdrokolloidsideme Suprasorb® H kasutamist võtma vajalikud ravimeetmed. Valdavalt või täielikult arteriaalse verevarustuse puudulikkusest tingitud haavandite korral on vajalik meditsiinipraktiku poolne korrapärane haava kontrollimine.

Ära viskamine
Toote jäätmetele saab Euroopas määrata Euroopa jäätmenimistu (jäätmenimistu määrus) peatüki 18 01 koodinumbri, pakendijäätmetele peatüki 15 01 koodinumbri. Ringlussevõetavad pakendid tuleks ringlusse võtta vastavalt asjakohastele riiklikele ringlussevõtusüsteemidele.

Üldine teave
Tõsise vahejuhtumi korral võtke ühendust tootja ning vastutavate tervishoiuasutustega.

ar تعليمات الاستخدام

وصف المنتج
تحتوي ضمادة غرواني مائي Suprasorb® H على بناء من طبقتين يتكون من مصفوفة غرواني مائي ماصة مغلفة بغشاء بولي يوريثان مسامي. تمتص مصفوفة غرواني مائي الإفرازات بسرعة لتشكيل هلام متماسك. بالإضافة إلى الامتصاص الممتاز، يوفر غلاف البولي يوريثان القابل للتنفس معدلاً عاليًا لنقل بخار الرطوبة. معًا، تضمن هذه الميزات بيئة جرح رطبة مثالية، وتقليل فرصة تلف الجلد حول الجرح الصحي وتوفر وقت التآكل لمدة تصل إلى سبعة أيام

دواعي الإستعمال
Suprasorb® H STANDARD
يستخدم في المقام الأول لإدارة تقرحات ضغط النحت الخفيفة إلى المتوسطة وتقرحات الساق.
Suprasorb® H THIN and Suprasorb® H STANDARD
يمكن استخدامها للحروق السطحية، والحروق السطحية الجزئية للسمك، والمواقع المانحة، وقرح السكري، والجروح بعد الجراحة، وسحجات الجلد.

الموانع
حروق من الدرجة الثالثة
الجروح المصابة سريرياً
الجروح ذات الخطورة العالية للإصابة بالعدوى
المرضى الذين يعانون من حساسية معروفة تجاه الضمادات غرواني مائي

الأعراض الجانبية
في حالات نادرة جدًا، يمكن أن يحدث تهيج للجلد و/ أو حساسية.

تعليمات الاستخدام
1. نظف منطقة الجرح بمحلول ملحي أو ماء عادي
2. جفف الجلد المحيط بلطف وتأكد من خلوه من أي بقايا
3. اختر حجم وشكل الضمادة الأنسب. يجب أن يمتد من 1.5 إلى 2.0 سم خارج هامش الجرح
4. قم بإزالة الجزء الكبير من الورق الواقي من الضمادة
5. ضع الجزء المكشوف من الضمادة مع توسيطه فوق سرير الجرح
6. تجنب لمس السطح اللاصق لتقليل مخاطر التلوث. ثم قم بإزالة الجزء الصغير من الورق الواقي من الضمادة وقم بتطبيقه
7. الانتهاء من وضع الضمادة، والتأكد تمامًا من أن حواف الضمادة ملتصقة جيدًا. سيتحسن هذا الالتصاق الأولي مع ارتفاع درجة حرارة الضمادة. إذا لزم الأمر، استخدم شريطًا طبيًا حول الحواف لتجنب اللف

تردد التغيير
يختلف تواتر التغيير من حالة الجرح وكمية الإفرازات المنتجة.
يجب ترك الضمادة في مكانها لأطول فترة ممكنة.
في حالة التسرب يجب تغيير الضمادة على الفور.
قم بتغيير الضمادة بعد 7 أيام كحد أقصى أو عند الوصول إلى الامتصاص الكامل.

إجراء الإزالة
اضغط لأسفل على الجلد وارفع بعناية الضمادة بدءًا من حافة واحدة. اسحب باتجاه مركز الجرح حتى تزول الضمادة. نظف الجرح إذا لزم الأمر.

شروط التخزين
يخزن في درجة حرارة الغرفة، مع تجنب الرطوبة العالية والتبريد.

الاحتياطات
يجب استخدام ضمادات الجروح الغروانية المائية فقط بناءً على نصيحة أخصائي الرعاية الصحية. يمكن أن يؤدي الاستخدام غير المناسب، خاصة مع المرضى الذين يعانون من هشاشة الجلد، إلى تجريد الجلد. يجب أن يعالج الممارس الطبي الجروح التي تظهر عليها علامات العدوى السريرية قبل العلاج بـ Suprasorb® H. يجب فحص القرحات التي تنتج بشكل أساسي أو كلي بسبب قصور الشرايين من قبل طبيب ممارس.

الموانع
حروق من الدرجة الثالثة
الجروح المصابة سريرياً
الجروح ذات الخطورة العالية للإصابة بالعدوى
المرضى الذين يعانون من حساسية معروفة تجاه الضمادات غرواني مائي

التخلص من المنتج
في أوروبا يمكن أن يُعين لنفايات المنتج رمز نفايات من الفصل 01 18 ولنفايات العبوة رمز نفايات من الفصل 01 15 من التعليمات الواردة بدليل النفايات الأوروبي (مرسوم دليل النفايات - AVV). ينبغي أخذ العبوات التي تحمل ملصقات „قابلة لإعادة التدوير" إلى أنظمة إعادة التدوير الوطنية المستخدمة. وينبغي إرسال عبوات التغليف القابلة لإعادة التدوير إلى أنظمة إعادة التدوير الوطنية المعنية.

معلومات عامة
في حالة وقوع حادث خطير قم بالإتصال بالجهة المصنعة والهيئات الصحية المعنية.